

Гернович, Т. Д. Введение в научный оборот белорусских культурных ценностей, оказавшихся за пределами Республики Беларусь / Т. Д. Гернович // Крыніцазнаўства і спецыяльныя гістарычныя дысцыпліны : навук. зб. Вып. 7 / рэдкал. : С. М. Ходзін (адк. рэд.) [і інш.]. — Мінск : БДУ, 2012. — С. 11-29.

**Т. Д. ГЕРНОВИЧ**

**ВВЕДЕНИЕ В НАУЧНЫЙ ОБОРОТ  
БЕЛОРУССКИХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ,  
ОКАЗАВШИХСЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

Развитие электронных носителей и интернета значительно упростило хранение, обработку и распространение информации. В сфере охраны и возвращения культурных ценностей электронные средства позволяют обеспечить ведение учета, описания и введения в научный оборот культурных ценностей на самом высоком уровне. Использование интернета делает возможным обеспечение доступа к различным хранилищам вне зависимости от их удаленности от исследователя. Преодоление «пространства» посредством размещения информации в интернете создает реальную возможность разрешения проблемы культурных ценностей, которые по разным причинам оказались за пределами страны их происхождения. Учитывая сложность международных переговоров, разрешение которых зачастую возможно только лишь через так называемые «жесты доброй воли» при возвращении культурного наследия, создание электронных копий объектов, списков, каталогов и баз данных на перемещенные культурные ценности позволит упростить задачу по введению в научный оборот культурных ценностей вне зависимости от страны их хранения.

Безусловно, такой подход не является решением проблемы в полной мере. Он представляет путь для осуществления возвращения культурных ценностей в так называемой «мягкой форме», когда в первую очередь решается проблема доступа к информации, а не восстановление

права собственности на культурные объекты. Однако, решая информационную задачу, размещая для публичного пользования перечень культурных объектов белорусского происхождения, историю их исчезновения или перемещения и документы, доказывающие права собственности, одновременно осуществляется охрана от незаконного оборота культурных ценностей, предупреждаются возможные преступления в этой сфере, которые, как известно, находятся на следующем месте по доходности после оружия и наркотиков.

В Беларуси о необходимости создания реестра перемещенных культурных ценностей говорят уже более 10 лет, но реального воплощения идея так и не получила.

В ноябре 1992 г. был принят Закон Республики Беларусь «Об охране историко-культурного наследия», согласно которому предусматривалось создание Государственного списка историко-культурных ценностей Республики Беларусь [1], состоящего из пяти разделов: 1) имеющиеся в пределах Республики Беларусь историко-культурные ценности; 2) историко-культурные ценности народа Беларуси, легально находящиеся за пределами Республики Беларусь; 3) историко-культурные ценности народа Беларуси, незаконно находящиеся за пределами Республики Беларусь; 4) историко-культурные ценности народа Беларуси, исчезнувшие при невыясненных обстоятельствах; 5) историко-культурные ценности, находящиеся под угрозой исчезновения либо уничтожения. Несмотря на большое количество дополнений и изменений, принятых к Закону 1992 г., а также вступление в силу нового, принятого 9 января 2006 г. № 98-3 Закона «Об охране историко-культурного наследия Республики Беларусь» [2], модель Государственного списка историко-культурных ценностей Республики Беларусь сохранилась. Обоиими Законами для тех объектов, которые могли бы получить статус историко-культурных ценностей, предусматривалось создание Банка сведений об историко-культурном наследии Республики Беларусь.

Государственный список историко-культурных ценностей Республики Беларусь (далее — Государственный список) был создан в 1993 г. и составляет 4911 записей. Банк сведений об историко-культурном наследии Республики Беларусь был создан в 1998 г. и составляет 5466 записей. Однако записи в обоих перечнях касаются только первого и пятого разделов Государственного списка, т. е. включают объекты, находящиеся на территории Республики Беларусь.

Кроме того, культурные ценности — это достаточно широкое понятие, которое объединяет в себя различные виды движимых, недвиж-

мых объектов, а также нематериальные проявления творчества человека. Так, к ним могут быть отнесены документальные памятники, заповедные места, памятники археологии, памятники архитектуры, памятники истории, памятники градостроительства, памятники искусства, обычаи, традиции, обряды, фольклор (устное народное творчество), язык и его диалекты, содержание геральдических, топонимических объектов и произведений народного искусства (народного декоративно-прикладного искусства).

В настоящий момент 4694 позиции Государственного списка — это в основном материальные недвижимые историко-культурные ценности, которые включают 1655 объектов архитектуры, 1125 — истории, 1857 — археологии, 57 — искусства [3]. Таким образом, круг включенных в Государственный список объектов является весьма ограниченным. Такая ситуация в первую очередь связана с определенными сложностями, возникающими на этапе подготовки комплекта документов для включения объекта в Государственный список.

В случае с материальными недвижимыми ценностями описание объекта и обоснование принадлежности его к белорусской культуре представляется относительно легко выполнимым. Наибольшие сложности возникают при описании и обосновании права владения на движимые культурные ценности, особенно в случае перемещения объекта за пределы территории его создания. Учитывая низкую степень сохранности учетных документов белорусских музеев и архивов довоенного периода, работа по описанию и установлению права собственности на движимые культурные ценности, как правило, является темой отдельного научного исследования и требует длительных временных и финансовых затрат.

Определенную сложность вызывает «ведомственная разобщенность» учреждений, хранящих движимые культурные ценности: памятники археологии, искусства, редкие книги хранятся в учреждениях Министерства культуры, документальные памятники — в учреждениях Департамента по архивам и делопроизводству Министерства юстиции Республики Беларусь. С созданием в январе 2009 г. Межведомственной комиссии при Совете Министров Республики Беларусь наметилось формальное объединение усилий различных министерств и ведомств. Однако реальным механизмом объединения практической деятельности по учету, описанию и введению в научный оборот белорусских культурных ценностей, оказавшихся за пределами Республики Беларусь, может стать только создание сводного информационного ресурса.

Как нам видится, для того чтобы дело сдвинулось с «мертвой точки», назрела необходимость решения ряда задач:

- 1) выработка структуры ресурса и создание механизма его наполнения;
- 2) определение стандартов описания объектов;
- 3) разработка тезаурусов;
- 4) определение способов репрезентации информации и прав доступа для различных категорий пользователей.

**Структура сводного информационного ресурса и механизм его наполнения.** Движимые культурные ценности аккумулируются в архивных, библиотечных и музейных хранилищах. Каждый из этих типов хранилища имеют свою специфику при систематизации культурных объектов. Существует различие в определении единицы учета музейных, архивных и библиотечных объектов. Так, в архиве объектом описания выступает архивный фонд, в музее — единица хранения, в библиотеке — экземпляр, название, годовой комплект, метрополка, переплетная единица и др. Поэтому в сводном информационном ресурсе нивелировать учетные особенности различных типов хранилища возможно, выбрав в качестве единицы описания «культурную ценность».

Информация о каждом культурном объекте не должна быть ограничена только лишь учетными данными. В ресурсе должен присутствовать весь комплекс информации, позволяющий проследить историю перемещения, научного изучения объекта, а также предоставить правовой инструментарий для его возвращения.

Необходимо учитывать, что назначение информации не является однозначным. Так, библиографическая информация представляет собой как сведения об объектах библиотечного хранения, перемещенных за пределы Республики Беларусь, так и библиографические данные научных статей, монографических исследований и др., в которых содержатся сведения о перемещенных библиотечных, архивных, музейных ценностях. Архивная информация, наряду с библиотечной, также может выступать и как объект поиска, и как источник, содержащий информацию о другом объекте поиска. Не всегда такая информация бывает исчерпывающей. Зачастую сведения представляют собой отрывочные указания на историю перемещения.

В этой связи в структуре ресурса целесообразным является выделение информационных блоков исходя из тех целей, которые могут ставиться исследователем при использовании ресурса. Из числа наиболее приоритетных целей следует выделить:

- 1) поиск литературы по теме исследования;
- 2) поиск документов правового характера, содержащих нормы, регулирующие вопросы перемещения, возвращения и охраны историко-культурного наследия;
- 3) поиск архивных документов, содержащих указания на пути перемещения музейного, библиотечного, архивного и другого объекта или группы объектов;
- 4) поиск информации в международных интернет-сервисах, предоставляющих информацию о культурных ценностях (Интерпол, ИСОМ, национальные порталы разных стран, электронные архивные перечни, печатные издания в области искусства, аукционные дома и др.);
- 5) регистрация (составление реестра) утраченных, перемещенных и возвращенных объектов, на основании ведомственных учетных документов архивов, библиотек, музеев;
- 6) введение в научный оборот белорусских культурных ценностей, оказавшихся за пределами Республики Беларусь, через размещение электронных копий объектов.

Таким образом, ресурс должен представлять собой ряд объединенных таблиц и изображений, соответствующих выполнению каждой из вышеперечисленных целей.

Учитывая, что в настоящий момент большинство архивов, музеев и библиотек имеет каталоги и базы данных, касающиеся своих внутренних фондов, было бы целесообразным объединение их в рамках данного сводного ресурса. Это позволило бы унифицировать методику работы и дало бы комплексное представление о всей совокупности культурных ценностей, оказавшихся за пределами Республики Беларусь. Так, например, записи электронного каталога Национальной библиотеки Беларуси могут стать основой для наполнения первого блока, посвященного литературе о культурных ценностях. Решению библиографической задачи также может способствовать база данных, созданная комиссией «Вяртанне» БФК (при Национальном научно-просветительском центре имени Ф. Скорины). Представляется важным использование материалов и зарубежных коллег, в частности украинских, предоставивших перечень библиографических описаний [4]. Для наполнения второго блока может быть использована база данных ЮНЕСКО о законодательстве в области культурного наследия [5].

Таким образом, первые два блока — библиографический и правовой — могут основываться на уже существующих наработках. Иначе дело

обстоит с третьим блоком, который представляет собой документы, содержащие указания на пути перемещения музейного, библиотечного, архивного и другого объекта или группы объектов. Учитывая, что работа по составлению подобной базы данных в Республике Беларусь до сих пор не велась, заполнение этого блока может осуществляться одновременно с внесением информации о культурном объекте в реестр, т. е. в пятый информационный блок.

Необходимость наличия четвертого информационного блока, который дает представление о культурных объектах в различных каталогах и базах данных, размещенных в интернете, в первую очередь продиктована охраной культурных ценностей от различного рода противоправных действий.

Самый старый реестр международных похищенных произведений искусства, возникший начиная с первых послевоенных лет и насчитывающий более 40 тыс. объектов, был создан Интерполом. В это число были также включены 50 объектов, объявленных в международный розыск Республикой Беларусь. В конце 1990-х гг. Интерпол опубликовал на компакт-диске каталог, состоящий из около 40 тыс. произведений искусства «*Похищенные предметы искусства — Stolen Works of Art*». В августе 2009 г. Генеральным секретариатом Интерпола было принято решение об открытии к нему доступа для заинтересованных пользователей по всему миру через сеть интернет.

Отдельного внимания заслуживает созданная в 1991 г. электронная база данных, известная как *ALR (The Art Loss Registry — Реєстр пропавших произведений искусства)*, с офисами в Лондоне, Нью-Йорке, Кёльне и Санкт-Петербурге. Основной целью ALR является сокращение торговли краденными произведениями искусства и помощь в их идентификации и поиске. Реестр активно используется аукционными домами, страховыми компаниями, профессиональными ассоциациями продавцов объектов искусства, а также Международным фондом исследований в области искусства (International Foundation for Art Research (IFAR)). Заявка для регистрации похищенных произведений является платной, так же как и доступ к базе данных.

Ряд печатных изданий в области искусства, например международный ежеквартальник *IFAR Journal*, американский *Art & Antiques Magazine*, английский *Trace u SalvoNEWS* или польский *Cenne, bezcenne, utracone*, публикуют текущую информацию о кражах произведений искусства и каталоги украденных культурных объектов, которые также доступны в электронном виде в интернете.

В 1997 г. на веб-сайте ICOM был размещен *Красный список (Red List)*, первоначально охватывающий категории археологических объектов систематически разграбляемых в Африке, в дальнейшем он был дополнен культурными ценностями, которые находятся под угрозой в Латинской Америке, Афганистане и в последнее время также в Ираке.

Большая часть культурных ценностей была утрачена в нацистскую эпоху (1933—1945), и особенно во время Второй мировой войны (1939—1945). Эти потери в равной мере состоят из объектов, уничтоженных навсегда, и предметов, судьба которых после войны и в настоящее время неизвестна. В этой связи интернет является основным инструментом выявления в коллекциях музеев, антикварных домов и других произведений искусства, которые были получены незаконно или поступили при нацистском режиме. В большей степени это относится к еврейским культурным ценностям, захваченным во время Холокоста.

Во Франции объекты, подлежащие возврату, составляют коллекцию так называемого *Национального музея восстановления (Musées Nationaux Récupération)* и размещаются в интернет-базе данных (*Catalogue des MNR*). В Германии реализуется общегосударственный проект регистрации культурного наследия, которое было разграблено или стало военными трофеями во время нацистской эпохи. Данные были собраны в онлайн-базе данных под названием *Lost Art Internet Database*.

Наибольшие масштабы разыскиваемых произведений искусства, которые были перемещены во время нацизма, находятся в коллекциях американских музеев. Американской ассоциацией музеев (*American Association of Museums*) создан специальный веб-портал под названием *The Nazi-Era Provenance Internet Portal Project (Происхождение объектов периода нацизма)*, в котором содержится список из 14 713 объектов, находящихся во владении 119 музеев США. Подобные действия, с помощью использования онлайн-базы данных, предприняли также музеи в Нидерландах, Великобритании и Чешской Республике.

Необходимо также отметить, что проблемой еврейских культурных ценностей, утраченных в результате периода Холокоста, занимаются ряд учреждений и организаций, списки и адреса которых можно найти в интернете на страницах ICOM: *Spoliation of Jewish* и *Museum Security Network*.

С начала 1990-х гг. Управление Правительственного уполномоченного по вопросам польского культурного наследия за рубежом (*Biuro Pełnomocnika Rządu do Spraw Polskiego Dziedzictwa Kulturalnego za granicą*), в настоящее время Департамент охраны культурного наследия

(Departament Dziedzictwa Narodowego w MKiDZN), осуществляет регистрацию польских военных потерь. В последнее десятилетие Управление опубликовало ряд печатных каталогов библиотечных фондов, монет, древнего искусства, польских и зарубежных картин, колоколов, а также коллекцию Якоба Кабуруна [6; 7; 8; 9; 10; 11; 12]. В виде электронной базы данных был выпущен каталог военных потерь польской живописи, расположенный на главной странице спонсора Польско-американского конгресса в Чикаго, только в английском варианте (*Военные потери польской живописи — Wartime Losses Polish Painting*). Семь других печатных каталогов были отсканированы и доступны в интернете на домашней странице посольства Польши в Вашингтоне (*Каталоги военных потерь — Wartime Losses Catalogs*). В течение нескольких лет, благодаря сотрудничеству с Управлением Правительственного уполномоченного по вопросам польского культурного наследия за рубежом, информация о польских военных потерях также доступна в электронной версии журнала Общества охраны культурных ценностей — *Senne, bezcenne, utracone*.

Другие государства также публикуют онлайн-каталоги утраченных во время войны произведений искусства, в том числе Россия, Германия, Венгрия, Италия и Испания. Роль международной базы данных в этом отношении выполняет *Центральный реестр сведений о разграбленных культурных ценностях 1933—1945 (The Central Registry of Information on Looted Cultural Property 1933—1945)*. Также *Реестр потерь искусства (The Art Loss Registry)* начиная с 1998 г. регистрирует их бесплатно в своей базе данных и идентифицирует во время продажи.

В 2003 г. Министерство культуры Российской Федерации запустило веб-сайт под названием *Интернет-проект Реституция*, при посредничестве российских музеев, библиотек, архивов и других учреждений, в котором наряду с собственно военными потерями содержатся данные о коллекциях произведений искусства, книг и архивов, которые были перемещены в результате войны на территорию СССР. Первоначально подобную информацию разместили восемь учреждений, которые выявили факты наличия нескольких десятков объектов иностранной собственности, в основном картин. В настоящее время проект находится на реконструкции. Министерство культуры Российской Федерации регулярно публикует сведения об утратах российских учреждений культуры в «Сводном каталоге культурных ценностей Российской Федерации, похищенных и утраченных в период Второй мировой войны». Сегодня уже выпущено 15 томов каталога в 33 книгах на русском языке и



15 книгах на английском языке. В электронном варианте они доступны в рамках проекта «Культурные ценности — жертвы войны». Также успешно был реализован международный проект под названием *Перемещенные культурные ценности государственной библиотеки иностранной литературы в Москве*, которая через интернет предоставляет доступ к коллекции.

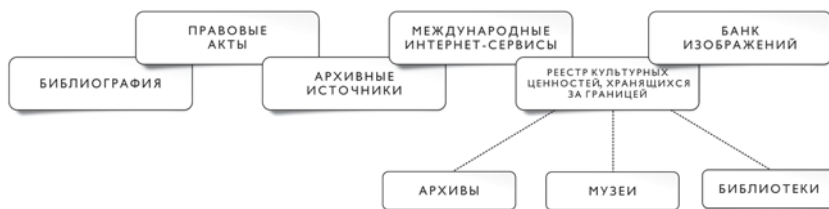
Подтверждением огромного значения и актуальности объединения информации различных интернет-сервисов является достижение договоренности между ведущими в мире архивами и музеями и создание в мае 2011 г. электронного каталога документов для оказания помощи семьям, историкам и исследователям, разыскивающим пропавшие без вести произведения искусства. В соответствии с соглашением, подписанным Британским Национальным архивом (Britain's National Archives), Комиссией по разграбленным произведениям искусства в Европе (The Commission for Looted Art in Europe), Национальным управлением архивов и документации США (Nara) и Федеральным архивом Германии (Germany's Bundesarchiv), документы будут доступны через единый веб-портал (*International Research Portal for Records Related to Nazi-Era Cultural Property*). Документы включают факты систематической экспроприации еврейской собственности, планы Адольфа Гитлера по созданию Музея фюрера (Führermuseum) в г. Линце и допросы арт-дилеров.

С середины 1980-х гг. в мире ведутся интенсивные исследования, направленные на объединение имеющихся информационных ресурсов по культурному наследию в единую распределенную информационную систему со сквозным поиском. К настоящему времени уже разработана технология, основанная на международных стандартах ANSI/NISO Z39.50 (ISO 23950) и профиле СІМІ. Стандарт Z39.50 позволяет унифицировать сетевой доступ к любым базам данных, а профиль СІМІ регламентирует доступ к информации о культурном наследии по протоколу Z39.50. Информационные системы по культурному наследию, организованные на основе Z39.50 серверов с использованием СІМІ-профиля, становятся независимыми от конкретных систем хранения данных и, следовательно, могут быть интегрированы с другими подобными системами [13; 14].

Безусловно, весь комплекс информации первых четырех блоков имеет огромное значение для проведения научных исследований и поиска перемещенных культурных объектов, однако самой важной составляющей является пятый блок информации — реестр утраченных, перемещенных и возвращенных объектов. Основная задача реестра — учет,

описание и введение в научный оборот культурных ценностей, оказавшихся за пределами Республики Беларусь. Исходя из особенностей описания культурных ценностей в различных типах хранилищ, о которых говорилось ранее, целесообразно выделять в его структуре три отдельных блока: архивы, музеи, библиотеки. Первоначальным наполнением каждого из этих блоков станет информация внутренних учетных документов различных учреждений. Такое деление позволит использовать различные стандарты описания, характерные для библиотечной, архивной и музейной отраслей.

Таким образом, общая структура сводного информационного ресурса должна выглядеть следующим образом:



Говоря о механизме наполнения сводного информационного ресурса, наиболее разумным нам представляется выделение в каждой организации, имеющей в своих фондах информацию о культурных ценностях, отдельной штатной единицы либо структурного подразделения для пополнения отдельного информационного блока в соответствии со своей специализацией.

**Определение стандартов описания объектов.** Интегрирование информации в рамках сводного информационного ресурса о различных видах культурных ценностей в первую очередь предполагает выработку стандартизированных полей описания. Учитывая, что автоматизированная обработка данных требует структурирования информации, в библиотечной, музейной и архивной отрасли был выработан ряд стандартов описания.

Первые стандарты описания появились в библиотечной отрасли. В 1961 г. в библиотечном деле при поддержке Международной федерации библиотечных ассоциаций (IFLA) были приняты «Парижские принципы» (Положение о международных принципах каталогизации). В связи с тем что каталогизаторы и читатели во всем мире стали широко использовать электронные каталоги OPAC (Online Public Access Catalogues),

в 2009 г. была выработана Декларация о международных принципах каталогизации, которая расширила область применения Парижских принципов и перенесла их действие с только текстовых произведений на все виды материалов, а с задачи выбора только заголовка и его формы — на все аспекты библиографических и авторитетных записей, используемых в библиотечных каталогах.

В 1980-е гг. в англоязычных странах под влиянием опыта библиотек был предпринят ряд усилий по созданию набора правил описания архивных материалов. Благодаря деятельности Международного совета архивов в 1996 г. был принят Общий международный стандарт архивного описания (ISAD(G)), а в 2004 г. — Международный стандарт описания документов фондообразователей для корпоративных учреждений (организаций), частных лиц и отдельных семей (ISAAR(CPF)). Белорусская версия международного стандарта архивного описания ISAD(G) была разработана в 2006 г.

В музейной отрасли не существует единого международного стандарта описания. Как правило, стандарты выбираются и приспосабливаются под нужды конкретных музейных информационно-поисковых систем.

Проект внутримuseumного стандарта описания предмета на основе 16 информационных категорий впервые был представлен на обсуждение CIDOC (Комитета по документации международного совета музеев ICOM) в 1978 г. Robert G. Chenhall (США) и Peter Nomulus (Канада). Этот документ был принят в качестве основы разрабатываемых CIDOC рекомендаций по описанию музейного предмета. В 1994 г. был выпущен документ «MISMO. Minimum information categories for museum objects: proposed guidelines for an international standard». Позднее на его основе была составлена инструкция описания африканских коллекций музеев Мали, Кении, Мадагаскара, Заира, Намибии, Туниса (Manuel des normes. Documentation des collections africaines); руководство по описанию музейных предметов (CIDOC Guidelines for Museum Object Information: the Information Groups and Categories); категории описания произведений искусства, принятые институтом фонда Getty (CDWA. Categories for description of Works of Art); франко-канадская информационная система описания предметов церковного обихода, включающая англо-французские (с учетом канадского варианта) словари-тезаурусы (Objets religieux. Methode d'analyse et vocabulaire).

В СССР также проводились работы по унификации системы описания музейного предмета. Еще в 1987 г. был разработан и утвержден

Министерством культуры СССР «Унифицированный паспорт на движимые памятники истории культуры (музейные предметы)», описание которого содержит 47 признаков [15]. К сожалению, в силу ряда причин, носящих как объективный, так и субъективный характер, этот документ не получил широкого распространения в музеях стран СНГ [16].

Международной организацией по стандартизации (International Organisation for Standardization — ISO) был принят стандарт ISO-10918. Благодаря его успешному применению в ряде проектов Европейского совета он стал, по существу, музейным стандартом для баз данных компьютерных изображений. Этот стандарт включает в себя как единые нормы минимального описания музейного предмета, представленного на компьютерном изображении, так и единый формат компьютерных изображений. Индексация компьютерного изображения происходит путем присоединения стандартизированного краткого описания непосредственно внутрь файла изображения. На основе этого стандарта была создана единая Европейская сеть компьютерных изображений «Museum On Line» (MOL), а также пакет сервисных программ, в разработке которых принимали участие специалисты Франции, Германии, Великобритании, США и Национального японского центра компьютерных исследований. В настоящее время на основе данного стандарта в России начаты работы по созданию Охранного видеографического банка данных в Государственном историческом музее под руководством К. А. Мерева [17].

Кроме специфических стандартов, используемых при описании музейных, архивных и библиотечных фондов, был выработан стандарт описания культурных объектов — Object ID. Полное наименование стандарта — Защита культурных объектов в глобальном информационном обществе (Protecting Cultural Objects in the Global Information Society) [18]. Его разработка была инициирована в 1993 г. фондом Getty Information Institute и осуществлялась совместно с правоохранительными органами, таможенными службами, музеями, продавцами предметов искусства, оценщиками предметов искусства и антиквариата и представителями страховых агентств. По итогам проведенных в 84 странах исследований появился перечень вопросов, которым необходимо следовать при описании культурных объектов Object ID checklist. С 1997 г. стандарт стал использоваться рядом правоохранительных органов (ФБР, Скотленд-Ярд и Интерпол), а также с 1999 г. — Советом по предотвращению хищений культурных ценностей (The Council for the Prevention of Art Theft).

Основная цель разработки Object ID — препятствие незаконной торговли объектами культурного наследия. Проект инициировался с целью выработать перечень сведений о культурных объектах, достаточный для того, чтобы объект был опознан в случае его нахождения (например, после его кражи или утери). В данном стандарте речь идет о «физическом» описании объектов. Разработчики объясняют это тем, что в случае обнаружения полицией какого-либо объекта, потенциально представляющего культурную ценность, они, как неспециалисты в данной области, будут ориентироваться именно на «физическую» информацию об объекте, т. е. сверять его с фотоснимками, искать отличительные признаки, а в качестве описания использовать слова, понятные простому обывателю, в том числе и далекому от культуры (приводится пример: скорее скажут «человек с головой быка», чем «Минотавр»).

Этот стандарт относится к типу стандартов, которые называют базовыми, потому что он включает в себя определенный минимум категорий сведений об объекте, являющихся общими для многих документационных систем, что делает учет, использование и обмен информацией между различными системами гораздо проще.

Object ID checklist предлагает при описании объектов культуры руководствоваться следующими принципами: 1) фотографирование объекта; 2) описание объекта в соответствии с девятью информационными категориями; 3) краткое описание объекта, включающее дополнительную информацию, которая могла бы способствовать его идентификации; 4) безопасное хранение, которое не предусматривает предоставление информации широкой общественности.

Стандарт активно внедряется по всему миру: на сегодняшний день Object ID checklist переведен на арабский, китайский, чешский, голландский, немецкий, французский, венгерский, итальянский, корейский, персидский, испанский и другие языки. На десятой встрече Межгосударственного комитета по содействию возвращению культурного наследия (UNESCO's Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property; Paris, 25—28 January 1999) было рекомендовано использовать его «в качестве международного стандарта описания минимальных сведений о движимом культурном наследии».

Как нам представляется, выбор того или иного стандарта описания в рамках белорусского сводного информационного ресурса должен определяться специалистами в архивной, музейной и библиотечной областях в соответствии со спецификой объектов и адаптироваться отдельно для каждого из трех информационных массивов: «архивы», «музеи»,

«библиотеки». В то же время было бы целесообразным предусмотреть кроме полного и краткое описание в соответствии со стандартом Object ID.

Кроме полей описания вышеописанных стандартов, необходимо предусмотреть отдельное поле «статус объекта», которое бы давало представление о современном состоянии культурной ценности и классифицировало бы ее как утраченную, перемещенную либо возвращенную. Такое поле, кроме всего прочего, позволило бы вести статистику относительно результатов деятельности по возвращению культурных ценностей, находящихся за пределами Республики Беларусь.

**Разработка тезаурусов.** Одной из важнейших задач при создании базы данных является возможность осуществления эффективного поиска. Оптимизация поискового механизма достигается путем установления семантических (тезаурусных) связей лексических единиц. Тезаурус представляет собой набор иерархических словарей для соответствующих информационных полей на каждом (вошедшем в систему) языке. Тезаурус позволяет пользователю найти интересующие его понятия в данной предметной области, а также все характеризующие их термины. То есть на основе связей тезауруса происходит расширение поискового запроса (расширение слов запроса синонимичными, более общими или более частными по смыслу терминами). Навигация по связям тезауруса помогает четче сформулировать сам запрос. Другой стороной создания тезаурусов является решение проблемы терминологического единства.

Основными документами, регламентирующими формат представления тезауруса, являются стандарты ISO 2788-1986, для описания одноязычных тезаурусов, и ISO 5964-1985 — для многоязычных. Также для расширения и уточнения стандарта ISO 2788-1986 для одноязычных тезаурусов применяется американский стандарт ANSI/NISO Z39.19-1993. На базе стандартов ISO и ANSI были созданы стандарты ГОСТ 7.25-2001 и ГОСТ 7.24-90. Стандарт ГОСТ 7.25-2001 устанавливает правила разработки, структуру, состав и форму представления информационных тезаурусов, ориентированных на использование лексики русского языка и разрабатываемых в рамках автоматизированных информационных систем и сетей научно-технической информации. ГОСТ 7.25-2001, так же как и ANI/NISO Z39.19-1993, расширяет и уточняет стандарт ISO 2788-1986 для одноязычных тезаурусов. Стандарт ГОСТ 7.24-90 распространяется на многоязычные информационно-поисковые тезаурусы. Эти стандарты были разработаны для представления тезаурусов в виде, удоб-

ном для ручной индексации информационных ресурсов. Такая модель с ограничениями может быть использована для машинной индексации с целью осуществления последующего поиска по ключевым словам.

Существует ряд тезаурусов, основная задача которых не индексация ресурсов, а их классификация. В этом случае основными объектами таких тезаурусов (классификаторов) выступают не термины, а понятия (рубрики) и, часто, идентифицирующие их уникальные идентификаторы (коды классификации). Отношения в таком тезаурусе — не семантические связи между терминами, а характеризующие логику описываемой предметной области отношения между понятиями (рубриками). Структура классификатора соответствует структуре обычного тезауруса, поскольку связи между его рубриками по смыслу те же, что и между терминами тезауруса, и классификатор является его частным случаем. Однако при классификации в соответствии с ресурсами ставятся не термины, а обозначаемые ими понятия. Потому в схеме данных информационной системы понятия тезауруса должны быть выделены в самостоятельные объекты. Это означает, что такая схема должна иметь структуру, отличную от вышеописанных стандартов, в которых понятия не выступают отдельными объектами, а есть лишь термины и связи между ними. В то же время схема должна позволять работать с тезаурусами, описанными в соответствии с этими стандартами, т. е. быть совместима с ними [19].

В рамках белорусского сводного информационного ресурса могут быть использованы уже разработанные проекты словарей-тезаурусов.

В 1950-х гг. в Нидерландах профессором истории искусств Лейденского университета Анри ван де Ваал создан иконографический тезаурус Iconclass. В дальнейшем он был дополнен и издан его учеником Л. Д. Купри [20]. По сути, на его основе была создана отдельная концепция классификации и систематизации сюжетов искусства и иконографии [21]. Одним из преимуществ данного тезауруса является его многоязычность (каждый дескриптор переведен на несколько языков: английский, итальянский, немецкий, французский, финский). В настоящее время Iconclass используется Государственным бюро документации истории искусства (нидерл. Rijksbureau voor Kunsthistorische Documentatie, сокр. RKD) в Гааге, проектом MNEMOSYNE, Марбургским фотоархивом и другими небольшими проектами.

Отдельного внимания заслуживает Иконографический тезаурус, составленный Ф. Гарнье (Thesaurus iconographique) [22]. В опубликованной им в 1984 г. работе описывается методика анализа изображений,

хранящихся в фондах библиотеки Сент-Женевьев, которая была разработана в первую очередь для понимания символизма изображений средневековых рукописей.

Наиболее часто в информационных ресурсах, касающихся культурных ценностей, используются словари [23], разработанные в Исследовательском Институте Гетти, США:

1) ААТ (арт и архитектурный тезаурус) — структурированный словарь, содержащий около 34 000 понятий, включающий 131 000 терминов, описаний, библиографических ссылок и другой информации, относящейся к изящному искусству, архитектуре, декоративному искусству, архивным материалам и материальной культуре;

2) ULAN — структурированный словарь, содержащий около 127 000 записей, включающий 375 000 имен, биографическую и библиографическую информацию о художниках и архитекторах, включающий варианты имен, псевдонимов и вариантов написания имен на разных языках;

3) TGN (тезаурус географических названий) — структурированный словарь, содержащий около 895 000 записей, включающий около 1 115 000 названий, типов местностей, координат, описательных замечаний, фокусирующихся на местах, важных для изучения искусства и архитектуры .

В последние годы в Государственном историческом музее Российской Федерации ведутся работы по адаптации зарубежных систем и словарей под отечественные информационные системы (русские версии французской системы «NARCISSE», иконографического тезауруса Ф. Гарнье и др.). Так, на Регистрационном узле музейных изображений России (РУМИР) интегрированы результаты ряда Проектов ЕС и Фонда Сороса, например, MOU (Memorandum of Understanding), MEDICI (Multimedia for Education and employment through Integrated Cultural Initiative), CREDCO (Conservation Recommendations for Damaged Cultural Objects), SICMA (Scalable Interactive Continuous Media Server — Design and Application), NARCISSE (Network of Art Research Computer Image Systems in Europe), MENHIR (Multimedia European Network for High Quality Image Registration) [24]. На сервисе также размещена русская электронная версия Иконографического Тезауруса Ф. Гарнье, адаптированная русская версия системы «NARCISSE (Net Art Research Computer Image Systems in Europe)» с полным словарным обеспечением описания состояния сохранности и реставрационных вмешательств произведений живописи и иллюстраций рукописей, за-



ложены структуры и начато пробное заполнение словарей-тезаурусов фонда Getty.

**Определение способов репрезентации информации и прав доступа для различных категорий пользователей.** Многозадачность сводного информационного ресурса о белорусских культурных ценностях, находящихся за пределами Республики Беларусь, определяет направленность на широкий круг пользователей. К основным группам следует отнести:

- 1) отечественные ученые-исследователи;
- 2) органы государственной власти и учреждения, занимающиеся охраной, поиском, учетом и хранением культурных ценностей;
- 3) широкая международная общественность.

Каждая из этих групп пользователей имеет свои узконаправленные интересы и не нуждается во всей полноте информации ресурса. В связи с этим должно быть предусмотрено несколько способов репрезентации информации.

Ранжирование по группам пользователей должно в первую очередь отражаться на количестве полей описания объектов в реестре культурных ценностей.

Целесообразным будет осуществлять деление пользователей в соответствии с наличием у него специализированных навыков. Так, пользователи, которые являются специалистами и занимаются учетом и хранением, равно как и отечественные ученые-исследователи, заинтересованы в наиболее полном описании каждого культурного объекта. Для таких пользователей информация должна представляться в соответствии с принятыми стандартами описания архивных, библиотечных и музейных предметов.

В то же время представители органов власти и учреждений, занимающиеся охраной, предотвращением преступлений по отношению к культурным ценностям и не являющиеся специалистами в области архивоведения и музеологии, нуждаются в получении краткого описания. В этом случае достаточным будет являться предоставление описания объекта, например на основе стандарта Object ID. В виде краткого описания информация о культурной ценности также должна предоставляться широкой общественности.

Основная цель сводного информационного ресурса — это аккумуляция информации о белорусских культурных ценностях за пределами Республики Беларусь. Результат, полученный в ходе его наполнения, должен быть доступен широкой общественности не только в электронном виде. Самым значимым итогом такой деятельности, как нам

видится, станет продолжающееся серийное издание Каталога белорусских культурных ценностей в печатном виде, который не только будет иметь огромное значение для научных исследований, но и поднимет престиж Республики Беларусь на международной арене, сделает белорусскую культуру узнаваемой.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Закон Республики Беларусь от 13 ноября 1992 г. № 1940-ХІІ «Об охране историко-культурного наследия» // Ведомости Верховного Совета Республики Беларусь. 1992. № 30. Ст. 504.
2. Закон Республики Беларусь от 9 января 2006 г. № 98-З «Об охране историко-культурного наследия Республики Беларусь» // Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь. 2010. № 6, 2/1645.
3. Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 19 ноября 2009 г. № 1088 «Об наделении статусом историко-культурной каштоўнасці, змяненні катэгорый, пазбаўленні статусу гісторыка-культурнай каштоўнасці і ўнясенні змяненняў у пастановы Савета Міністраў Рэспублікі Беларусь ад 14 мая 2007 г. № 578 і ад 3 верасня 2008 г. № 1288» // Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь. 2009. № 5/30346.
4. Офіційний веб-портал Державної архівної служби України [Электронный ресурс]. 1999—2011. — Режим доступа: <http://www.archives.gov.ua/ArchUkr/> — Дата доступа: 21.10.2010.
5. UNESCO Database of National Cultural Heritage Laws [Электронный ресурс]. 1999—2011. — Режим доступа: <http://www.unesco.org/culture/natlaws> — Дата доступа: 03.09.2011.
6. Straty wojenne: kolekcja Jacoba Kabruna = Wartime losses: Jakob Kabrun's collection / oprac.: Kalina Zabuska. Poznan: Min. Kultury i Dziedzictwa Nar. [etc.], 2000.
7. *Paszkievicz, U.* Inwentarze i katalogi bibliotek z ziem wschodnich Rzeczypospolitej (spis za lata 1510—1939) / U. Paszkiewicz. Min. Kultury i Sztuki. Biuro Pełnomocnika Rządu do Spraw Pol. Dziedzictwa Kulturalnego za Granicą; Rec. A. Dzieciol; Red. H. Laskarzewska. Warszawa : DiG, 1998.
8. Biblioteki na wschodnich ziemiach II Rzeczypospolitej: Inform. / Min. Kultury i Sztuki. Biuro Pełnomocnika Rządu do Spraw Pol. Dziedzictwa Kulturalnego za Granicą; Red. nauk. B. Bienkowska; Oprac. : U. Paszkiewicz [et al]. Poznan, 1998.
9. *Bernatowicz, T.* Monumenta variis Radivillorum: wyposażenie zamku Nieswieckiego w świetle źródeł archiwalnych / T. Bernatowicz. Poznan : Wspólne Dziedzictwo, 1998.
10. Straty wojenne: malarstwo polskie = Wartime losses: Polish painting: obrazy olejne, pastele, akwarele utracone w latach 1939—1945 w granicach Polski po 1945 / opracowanie kat.: Anna Tyczynska. Wznowienie. Poznan : Min. Kultury i Dziedzictwa Nar. [etc.], 2007.
11. Straty wojenne: malarstwo obce = Wartime losses: foreign painting: obrazy olejne, pastele, akwarele utracone w latach 1939—1945 w granicach Polski po 1945 bez ziem zachodnich i północnych. Poznan : Min. Kultury i Dziedzictwa Nar. [etc.], 2000.
12. Straty wojenne: zabytkowe dzwony = Wartime losses: historic bells: utracone w latach 1939—1945 w granicach Polski po 1945. Poznan : Min. Kultury i Dziedzictwa Nar. [etc.], 2000—2006.

13. *Касьянов, В. Н.* Музеи и Интернет: новые возможности / В. Н. Касьянов // Информационные технологии в гуманитарных исследованиях. Новосибирск : Новосибирский гос. ун-т, 2006. Вып. 10. С. 88—96.
14. *Жижимов, О. Л.* Принципы построения распределенных информационных систем на основе протокола Z39.50. ОИГТМ СО РАН / О. Л. Жижимов, Н. А. Мазов. Новосибирск : ИВТ СО РАН. 2004.
15. Методические рекомендации по составлению унифицированного паспорта на движимые памятники истории и культуры (музейные предметы): приложение к приказу МК СССР от 17.06.87, № 282. Б. м.: б.и., 1987.
16. *Лесман, Ю. М.* Принципы классификации движимых памятников истории и культуры / Ю. М. Лесман, М. А. Чеповецкий, Я. А. Шер // Музей и этнографические проблемы современности : тез. докл. Л., 1984. С. 3335.
17. *Мееров, К. А.* Технологические и лингвистические стандарты как основа межмузейного взаимодействия / К. А. Мееров, Е. С. Кузьмина, Н. Г. Лукашева // EVA'99. Материалы конф. М., 1999.
18. Object ID [Электронный ресурс]. — 2011. — Режим доступа: <http://archives.icom.museum/object-id/> — Дата доступа: 03.09.2011.
19. *Нгуен, М. Х.* Описание и использование тезаурусов в информационных системах, подходы и реализация / М. Х. Нгуен, А. С. Аджиев // Электронные библиотеки. 2004. Т. 7. Вып. 1. — Режим доступа: <http://www.elbib.ru/index>.
20. *Кузьмина, Е. С.* Краткое описание музейного предмета: информационно-лингвистическое обеспечение // Музей будущего [Электронный ресурс]. — 2011. — Режим доступа: <http://www.museum.ru/future> — Дата доступа: 03.09.2011.
21. Iconclass website [Электронный ресурс]. — 2011. — Режим доступа: <http://www.iconclass.nl> — Дата доступа: 03.09.2011.
22. *Garnier, F.* Thesaurus iconographique: systmne descriptif des representations / F. Garnier. Paris : Le Leopard d'or, 1984.
23. The Getty Research Institute [Электронный ресурс]. — 2011. — Режим доступа: <http://www.getty.edu/research> — Дата доступа: 03.09.2011.
24. Проект о культуре и традициях России Rumir.ru [Электронный ресурс]. — 2007—2011. — Режим доступа: <http://www.rumir.ru> — Дата доступа: 03.09.2011.

## РЕЗЮМЕ. SUMMARY

Статья посвящена проблеме создания сводного информационного ресурса о белорусских культурных ценностях, которые хранятся за пределами Республики Беларусь. Автор рассматривает особенности структуры сводного ресурса, механизм его наполнения, стандарты описания объектов, проблемы разработки тезаурусов, способов репрезентации информации и прав доступа для разных категорий населения.

Article is devoted to a summary of the information resource of the Belarusian cultural heritage that are stored outside of the Republic of Belarus. The author considers the peculiarities of the structure of the consolidated resource, the mechanism of its content, standards, descriptions of objects, the problems of development of thesauri, ways of representation and the access for different users.